

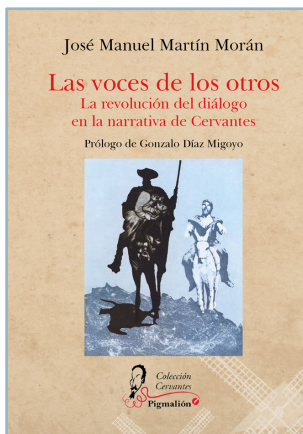
MARTÍN MORÁN, José Manuel, *Las voces de los otros. La revolución del diálogo en la narrativa de Cervantes*, Madrid, Sial Pigmalion, 2025. ISBN: 979-13-87785-13-0. 278 págs.

Luis GÓMEZ CANSECO

Universidad de Huelva (España)

canseco@uhu.es

<https://orcid.org/0000-0002-6699-3813>



Si alguno alguna vez me preguntara qué hacen don Quijote y Sancho a lo largo de todas esas páginas por las que discurre el *Quijote*, la respuesta sería clara e inmediata: «Hablan». Y no solo entre ellos, sino con todos aquellos con los que se topan en sus ires y venires. Porque, más que una retahíla de casos y sucesos, el relato cervantino es un sucederse de diálogos y conversaciones. Los personajes que lo pueblan se ofrecen a los lectores por medio de sus propias palabras, trasladando así la compleja realidad de la existencia humana. Cervantes quiso avanzar en la representación literaria de la vida y supo hacer de la palabra compartida un instrumento esencial de esa nueva manera de remedar el mundo. Entre otras cosas, porque el diálogo implica la posibilidad de ahondar en el interior de los personajes y en su relación con los demás, al tiempo que supone la existencia de otro, que concurre no como mero receptor de información, sino como entidad individual con vida propia. Al fin y al cabo, los seres humanos estamos hechos a la medida del lenguaje, somos un encadenarse de palabras que intercambiamos con nuestros semejantes.

José Manuel Martín Morán aborda esta cuestión crucial para la escritura cervantina en su nuevo libro, *Las voces de los otros. La revolución del diálogo en la narrativa de Cervantes*, que publica la editorial Sial Pigmalión como número 11 de su colección *Cervantes* bajo la dirección de José Manuel Lucía Megías. A partir de nueve trabajos publicados entre 2011 y 2021, se despliega toda una pesquisa sobre el dialogismo lingüístico en Cervantes, y el resultado es un ensayo compacto, coherente y riguroso.

La primera y más extensa parte, se detiene en la tipología, las funciones y las consecuencias que el uso del diálogo tiene en el *Quijote*. El punto de partida es un estudio sobre la importancia que el diálogo tiene en la consideración del relato cervantino como primera novela moderna. El relato parte del diálogo renacentista como género y de las reflexiones teóricas que se vertieron al respecto entre los siglos XVI y XVII para analizar la evolución del diálogo a medida que avanza la obra entre la primera y la segunda parte. La conclusión será una definición precisa de este instrumento narrativo a partir de sus funciones, que se dividen en tres: caracterizadora, narrativa y organizadora. Un segundo ensayo se centra en el uso del estilo indirecto y del indirecto, así como de las funciones que Cervantes les reservó: genésica, dramática y efectista para el primero y performativa e informativa para el segundo. De todo ello se deduce que el diálogo en el *Quijote* usurpa con frecuencia el papel del narrador, dejando que los personajes se presenten por sí mismos por medio del diálogo directo o indirecto. El tercer capítulo trata del enfrentamiento verbal entre los personajes, instrumento del que se sirve Cervantes para caracterizarlos en confrontación con los otros. Este conflicto, que Morán define como «palabra bivocal», resulta determinante en la parodia y, más allá, proyecta la interpretación del texto hacia el lector como intérprete final de la obra. Esta primera parte se cierra con un muy fino análisis del diálogo en las segundas partes del licenciado Alonso Fernández de Avellaneda y del propio Cervantes, para constatar la importancia que lo colectivo tiene en aquel frente al hincapié que este hace en lo individual. Precisamente a ese carácter colectivo de la interlocución avellanedesca se debe el hecho de que con frecuencia sea casi imposible distinguir las voces de los distintos personajes, que actúan más como estereotipos y parte de un grupo que como individuos. En Avellaneda, además, se percibe con claridad la dimensión teatral en el uso del diálogo, mientras que Cervantes lo convierte en un elemento decisivo para su construcción narrativa.

Bajo el título «Anticipación en el *Quijote* de los recursos dialogales contemporáneos», los dos capítulos de la segunda parte se ocupan en el análisis del estilo directo libre y del indirecto libre. La aproximación al texto desvela la importancia que en la escritura cervantina tiene la elipsis de los verbos *dicendi*, que otorga a los personajes y a sus discursos un protagonismo relevante frente al narrador. No solo eso, el punto de vista unívoco que le correspondería a este se ve sustituido por una multiplicidad de perspectivas que proceden de las distintas voces. Como explica Martín Morán: «El narrador utiliza las posibilidades del estilo indirecto libre para caracterizar a los personajes desde dentro, con la visión del mundo que su dialecto

nos transmite» (2025: 169). Este recurso de escritura le permitió a Cervantes romper las fronteras entre la voz del narrador y la de sus personajes, creando así un verdadero dialogismo que se asienta en el eje de la narración.

La tercera parte encierra el embrión de varios libros, pues estudia sucesivamente el uso del diálogo en las *Novelas ejemplares*, en el *Persiles* y en *La Galatea*. Para las novelitas de 1613, el autor parte del hecho indiscutible de que el diálogo ocupa el centro de las tramas y, a partir de ahí, analiza las funciones del mismo, ya sean narrativa, dramática, de caracterización, de transición, de personajes que hablan en coro, de escucha a escondidas o comunicativa. En todas ellas destaca la dimensión teatral que se aprecia en el diálogo que Cervantes utiliza en estas piezas y que, en gran medida, viene usurpar las funciones del narrador. Por su parte, el recurso dialogístico tiene una repercusión significativamente menor en *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*, aunque decisiva a la hora de interpolar relatos y presentar los personajes y las tramas. Martín Morán señala incluso un cambio entre las dos partes de la obra, debido en cierta medida al cambio genérico que se produce de una a la otra. *La Galatea*, por su parte, fue construida desde un género en el que el diálogo tenía una considerable importancia, aun cuando se caracterizara por el retoricismo y la uniformidad lingüística de los personajes. Cervantes avanzó en direcciones insospechadas, especialmente en lo que corresponde al discurso indirecto libre y al directo libre, con soluciones que anticipan la técnica narrativa del *Quijote*. Partiendo de una revisión precisa y analítica del diálogo, *Las voces de los otros* apunta hacia una cuestión trascendental en la construcción literaria cervantina como es la dualidad. El diálogo se convierte en el instrumento técnico con el que plasmar esa diversidad de perspectivas que se acumulan en los relatos del alcaíno. Con el concienzudo rigor que es habitual en sus ensayos, José Manuel Martín Morán se acerca al texto de Cervantes con una fina lupa, transita por las articulaciones de su escritura y desvela los entresijos verbales del autor para descubrirnos el funcionamiento de un recurso decisivo en sus ficciones. No me cabe la menor duda a la hora de afirmar que es este un libro imprescindible para aquel que quiera indagar en cómo Cervantes llegó a perfilar esa escritura tan propiamente suya y singular con la que armó su literatura.